

# Inhalt

## Teil I: Klassiker (in) der Gegenwart

Paula Wojcik, Stefan Matuschek, Sophie Picard, Monika Wolting  
**Intermedialität und Transkulturalität oder: Klassiker populär  
(eine Einführung) — 3**

Stefan Matuschek  
**Von nicht zeitlich, doch sachlich begrenztem Wert.  
Plädoyer für einen partikularistischen Klassiker-Begriff — 27**

Moritz Baßler  
**Klassiker im Zeitalter der Neuen Archive.  
Zwischen idée reçue, Modell und Zitierbarkeit — 39**

Werner Nell  
**Klassiker im Maelstrom der Moderne — 53**

Daniel Fulda  
**Klassiker – eine merkmalsunabhängige Wertzuschreibung.  
Zur Etablierung des Prädikats „deutsche Klassiker“ auf dem Buchmarkt  
um 1800 und seinem Fortleben in der Gegenwart — 73**

Paula Wojcik  
**Kommentar — 109**

## Teil II: Interaktion mit neuen Massenmedien: Radio, Fernsehen, Internet

Sophie Picard  
**Interaktion mit neuen Massenmedien: Radio, Fernsehen, Internet — 117**

Sophie Picard  
**Goethe und das Radio: eine Win-win-Situation (1932 und 1949) — 121**

Jana Piper

**Das Fernsehen als ‚Fenster zur Welt‘? Schiller in der televisionären bundesrepublikanischen Gedenkkultur der fünfziger Jahre — 139**

Paula Wojcik und Sophie Picard

**Klassiker@wikipedia. Klassikforschung und Digital Humanities.  
Ein Kommentar zur Studie *World Literature According to Wikipedia* — 149**

### **Teil III: Klassiker als kulturelle Ikonen**

Paula Wojcik

**Klassiker als kulturelle Ikonen — 167**

Matteo Colombi und Stephan Krause

**Romantische Klassiker – Figuren des Überschusses?  
Eine bohemistisch-hungarologische Annäherung — 171**

Mona Körte

**Dante im Porträt. Zur ‚veloziferischen‘ Disposition ikonischer Bilder — 205**

Alfrun Kliems

**Mickiewicz in Paris, Chopin im Knast.  
„Klassiker-Ikonen“ und der Comic *Chopin New Romantic* — 225**

Elisabeth Johanna Koehn

**Waiting for ... Becketts *En attendant Godot* / *Waiting for Godot*  
in Cartoon und Comicstrip — 247**

Anke Steinborn

**Fräulein Else und ihr kleines Schwarzes.  
Ein (Mode-)Klassiker und seine Entfaltung im Film — 263**

Marie Gaboriaud

**Die Republik und der Deutsche.  
Wie Beethoven zum französischen Klassiker wurde — 281**

Andrea Kreuter

**Ikonische Bilder im Ballett — 295**

## **Teil IV: Intermedialität als Instrument der Vermittlung**

Sophie Picard

**Intermedialität als Instrument der Vermittlung — 313**

Christine Hermann

**Neufunktionalisierung eines flämischen Klassikers im Comic:  
Consciences *Löwe von Flandern* im Dienste neuer Herren — 317**

Fabian Wolbring

**Goe-T und Chiller? Über Sinn und Unsinn von Rap-Adaptionen  
klassischer Gedichte im Deutschunterricht — 339**

Zofia Moros-Patys

**Max Frisch – ein moderner Klassiker?  
Zur multimedialen Erinnerung seines 100. Geburtstags — 355**

## **Teil V: Kulturelle Aneignung: Intermedialität**

Paula Wojcik

**Kulturelle Aneignung: Intermedialität — 371**

Martina Stemberger

**„... on veut la grande littérature“: Zu zwei zeitgenössischen filmischen  
Re-Interpretationen der *Princesse de Clèves* — 375**

Paula Wojcik

***Les liaisons dangereuses* go East. Intermediale Adaptionen von  
Choderlos de Laclos' Klassiker in Korea, China und Japan — 393**

Stephanie Großmann

***Carmens Weg* in die Townships von Südafrika.  
Über die Aneignungsfähigkeit eines Opern-Klassikers — 417**

Sandra Wagner und Sabine Egger

**Mashing-up *Werther*. Zu (trans-)nationalen Goethe-Adaptionen  
in der zeitgenössischen Online-Kultur — 435**

Linda-Rabea Heyden  
**Zwischen Originalität und Trivialität.  
Goethes *Faust* von Flix im Comic adaptiert — 455**

Hannes Höfer  
**Transatlantischer Klassiker-Transfer. Wie aus der *Moritat von Mackie Messer*  
der Jazz-Standard *Mack the Knife* wurde — 477**

Zbigniew Feliszewski  
***Baal* im Film — 503**

## **Teil VI: Kulturelle Aneignung: Intertextualität**

Sophie Picard und Paula Wojcik  
**Kulturelle Aneignung: Intertextualität — 515**

Marc Franz  
**Neue Originale. Die Neuübersetzung im Prozess der Klassikerbildung — 519**

Ilse Nagelschmidt  
**Vom Klassiker zum Kultbuch. Goethes *Werther* und Feridun Zaimoglus  
*Liebesmale, scharlachrot* — 531**

Emmanuelle Terrones  
**„Jean Paul, Hölderlin und der Roman, den ich schreibe“.  
Navid Kermanis Lektüre der Klassiker als Poiesis — 547**

Louise-Hélène Fillion  
**Klassiker Parodien interkulturell.  
Thomas Bernard in einem zeitgenössischen Roman aus Quebec — 561**